

ادبیات ، فنون صکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجلی فقراتدن باحث مصور
جریده در .

هر نوع خصوصیات ایچون غزته تک مدیری
سمادتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :

Imprimerie Tahir Bey

40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) تک استانبول و طهره ایچون
بیر سنه تک آجونه سی ۳۲ فروشدر .

مضامین بالجله ارباب قله آییقدر . هر الی
قلم طوتان یازم بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

تسخیر ایدیور بتون جهانی
بن ایله م بوعشق تصویر
ایواه ! بکا اویار دلگیر

ع . جلال



صبح مسرت

بر صبح مسرت ایدی یار !
بر وقت المبار صباحک ،

مرغان نوادار صفانک ،

هپ روحه چاربارده اینی . .

چاغلاردی سیاواته قدر . . آه ؟
بر نهر نغمساز اتیری .

بر نهر خروشان سحرگاه ،
اوقشار کی ارواح ملولی ؛

سویلر بوتاشابه مائل ؛

سویلر بکا عائد بتون اشعار .

..

برفخ نهانی کی اشجار ،

برباد معطر فصلدار ؛

اولمشدی اودم دنک طبیعت ،

پر شوق و مسرت ؛

هر رده اوزمته . .

..

ای صبح مزهر و منور

ای لوح فروزان و مصور ؛

سنسک کترین و جدہ بهاری
سنسک سحرک روح مساری . .

..

هر یر بتون آفاق سباوات ،

بر شوخ غزلوان مباحات ؛

بر نور کل افشان فیوضات

اولمقدہ شغفریز

هپ غمسمز المسر . .

حامی یک زاده: حاصم هادی



دکتر لاله قارشی

دکتر ، ترانه عشق و الم اوقوردی بکا
سکوت ایله بکن ایام عاشقانه مدن
بور ترانه دلسوز ، حزن آوردرکه
قویوب کلیر صائیم قلب مشتاقانه مدن

..

بچون بی الم عشق ایدر کریان ؟

که شهسز بکا بونلر ایدر دبلر اخطار

تفکرات حزینانه روحده اولان

بر عشق حاسر و کریانی دائما تکرار

..

دالغله لاله نیم روحه حسبحال ایدیور .

حرم قلبه برخنده صفا و بریور ؛

ملال قلب غرامبرورم سکون بویور !

ابراهیم ادهم



نشیده غرام

حسرتکله آب چشمه آمده هپ انسجال

رنک رزده دونهده کیندکجه غمدن روی آل

جاده بولمق محنت و آلامدن یوقاحال
یانهده قلم خیالتدن ایادر هلال

..

بر نگاهه ، کورمه دک ای یار شایان کوکلی

ایله دک یاس و کدردن آه کریان کوکلی

ایته اه عشقه ای غنجه نالان کوکلی

رحم ایلیوب احواله کوسترمه هپ روی ملال

م . جنائی



نیاز وصال

کوردم سنی ، بی قرارم ایواه . . .

بیایم ، که ملکیمسک ا دلبر

ادراک لطافتکده کونا

بر فکر و خیال آتشین بر . .

..

صاندم سنی بن کورنجه اول دم :

انظارم خاور محبت

آجدی یکی برسای خوشدم .

غشی ایتدی بی آمان او حالت

..

مفتون جلالک اولدم ایسته

قلیمده کی نازنین املار

سندن ثبوت آی کوزل فرشته

بر تحفه التفات بکدر

سلایکی : محمد راسم



فونیکس کیتنه

کوکچ ضابطان و افراده مخصوص

سواری خدمت سفریه سی

محرری: بر آلمان سواری یوز باشیسی - آلمانجه دن

مترجمی: علی فؤاد

یان کشافری

بونلرک وظیفه سی ، یورویش قولنسک
یانلرینی دشمنک برهجوم ناکه ایسنه قارشو
تأمین ایتک و بویه برهجومک اجرانی غیر
ممکن قیلمق ایچسون اوجک دائره رؤیق
خارجنده بولتان بتون منطقه اراضی بی طرا .
مقدن عبارتدر .

کشف قولی قوماندانی ، یورویش
قولنسک تعقیب ایلدیکی باشلوچه استقامتی بیلملیدر .
یورویش قولی ایله موقه ارتباط غیب اولور .
سه دیگر موافق بر موقه کیدرک یکیدن
تأسیس ارتباطه غیرت ایدر ؛ موسی ایله ،
اراضینک مساعد اولدینی هر رده ، یورویش
قولیه کوزله ارتباطی محافظه ایتک دقت
ایلملیدر .

صورت عمومیهده اشبو بان کشا .
فلرنک صورت حرکتی ، اوجک صورت
حرکتته مشاهددر . بونلر ، هچ بر زمان یورویش
قولی حذاسنده معین بر موقه ثابت طور .
میوب ، بالعکس احوال اراضی به تبعیت ایتک
شرطیه ، موقعلرنی مذکور قولک امنیت
استحصال ایدرک و یان طرفلرده کی اراضی بی

هچ بر نظر ؛ بونا هد دلشکافک پیش
چشمانده ، هچ بروح ؛ بو کوزل برزنک
حضورنده تترمه مدن . . غش اولمده دن تماشای
جالتنه مقتدر اوله مژدی .

وجه دلاویزینک حیران تماشای
اولانلرک هوا پرستانه خلوصلرینه ،
دوامسز و آدایچی محبتلرینه مادامسوزل
بلانش نظر استحقار ایله باقار و هچ بر زمان
آلایمه جفتی کمال اقتضای ایله انلر سویلردی .
بلانش ؛ محبتک نه دیک اولدینی ،
حسیت عاشقانه نک نه بولده تجلی ایدرک
یک کوزل تقدیر ایتش و کندیسنه تقدیم
ایدیلن بتون محبتلرک هچده بوتقدیر توافقی
ایتمدیکنی آکلامشدی .

بلانش ؛ محسن طبیعت قارشو مفتون . .
حساس . . وجود زهری بی روح نزهتک تمثال
علوقی دینه جک مرتبهده رونقیریز . . بر
بری ؛ محبت انکیز ایدی .

مابعدی وار

اسکی محبتیه سور ، هر خصوصه انتظام
مکملاتی آرار ، مطیع برقیقه حیات ایدی .
بو اوفق عالته نک یکنانه مدار سرور
و افتخاری اولان مادامسوزل « بلانش » ایسه
ملاحت نامنه هر شیئی کندیسنده جمع ایتش ،
احسان خدا اولان جالبی نظیری هر کسی
مسحور قیلمشدی . وجه و سوسنک ایکی نشانه
ذکای اولان سیاه ، بارلاق کوزلری
اوزون وصیق کبریکلرله تزیین ایتش ،
ظریف . . اوفق دهان لطیفی ایکی سدیله
آتشین ایله احاطه اولمش ، سیاه و کور
صاجلری کوزل باشنک لطافتی برقات ده
تزیید ایتشدی .

مادامسوزل بلانش . . بومسها پری ؛
هنوز اون سکرینچی سال حیاتی ادراک ایتش ،
متین بر تربیه ایله پرورده اولمش ، ایکی آغوش
محبتک نوازش صمیمینده بیومش ، شن . .
فقط فطین ، حویبا . . لکن عقیف بر
قیزدی .

کبی حدندن کوپوکلر ایچنده قالبجه . .
تماشا ایله طوبولماز ، لطیف برلوحه طبیعت
انسانی مسحور قیلاوردی .

بو کوزل یوا ؛ اوفق فقط زنکین
برعائله نک (. . .) بانقه سی مدیر لرندن
موسیو « آدره » نک ایدی .

آدره ؛ مدت مأذونیتی بویه روحفزا
بر محله امرار ایلمک ایچون بوراسی انتخاب
ایتمشدی گذارش چاینده هچ بر فوق العاده ک ،
کوربله مین بو آدم ؛ بررقیه روحیه قیزدن
وبرقاج خدمتچیسیندن عبارت اولان عالکده سی
شومکله هر دلو لطافتندن مستفید قیلور ،
کندی ده آنلرک محظوظیتی ایچنده مسرور
یشایوردی .

موسیو « آدره » اللی به تقرب ایتش ،
مکنیت طبعه مالک ، عقیف بر آدم ایدی .
زوجه سی « مادام آدره » کینجک کنده کی
حسن و آئی حالا محافظه ایدر ، زوجی حالا

(ارتقا) نک تفرقه سی (۱)

امید وصال

محرری : احمد ربیعی

موجه دار . . دره نک ساحل لطیفنده ،
سایه دار . . جسم آغاجلرک آغوش وفا سنده ،
کوندوزلری مهر ضیادارک . . کیچلری
ماه برنوبارک معکسی ، های محبتک کشاده
بر اوله رق انتظار ایتدیکی . . روحک آرایه
آرایه بوله مدیتی زهتکله دلکشاسی .
« نیس » ک بی عدیل برکوشه سی . .
یشیل پانچورلی ، ظریف برکوشک ایله ترین
ایدلمشدی .

وسیع دره نک خیزاب روحفزاسی
او محبت یوواسنک ساحلی اوقشاد قجه . .
برملجاء عشقه آتیمق ایستین سودازده